



R1

Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu¹ dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV (Erika.Komon@ecml.at)

dans le délai imparti.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Giulia Berchio
Institution	Institut de plurilinguisme (mandat avec l'EDK) / PHGR
Adresse e-mail	giulia.berchio@unifr.ch
Titre du projet du CELV	EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement
Site web du projet du CELV	https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CLILinlanguagesotherthanEnglish/tabid/4298/language/fr-FR/Default.aspx
Date de l'événement	16.11.2022-17.11.2022
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>Cet atelier avait une structure avec d'un côté un focus plus théorique, et, de l'autre, plus pratique.</p> <p>Il nous a permis tout d'abord de comprendre dans quelle mesure l'EMILE est une approche présente en Europe et d'approfondir la notion de transition dans le cadre de l'EMILE.</p> <p>En ce qui concerne la partie plus pratique, on a pu profiter des différents sous-atelier à l'intérieur du grand atelier et se confronter à différents documents, pour contribuer à réfléchir sur leur forme et contenu et donner des idées pour les améliorer (p.ex., portfolio des langues, scénarios pédagogiques, etc.).</p> <p>En générale, les échanges avec les représentant-e-s des autres pays nous ont permis aussi de réfléchir à la mesure dans laquelle l'EMILE LOTE est appliqué en Europe.</p>
Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles ?	<p>A mon avis, les éléments suivants ont été utiles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les approfondissements concernant les transitions dans le cadre de l'EMILE LOTE en Europe - les échanges et les comparaisons avec les autres contextes en Europe - la réflexion par rapport à des matériaux authentiques et à la manière dont ils pourraient être appliqués aussi dans nos contextes et intégrés, adaptés, améliorés (en particulier, la réflexion sur le portfolio des

	langues comme potentiel promoteur des transitions)
Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel ?	<p>Je ne travaille pas directement avec les transitions dans l'EMILE LOTE mais je m'intéresse à toutes les dynamiques qui impliquent les langues et leur apprentissage.</p> <p>En outre, dans mon contexte d'action actuel, la Suisse, un rapport sur l'enseignement immersif vient d'être publié et, entre autres, il souligne l'importance de faire face à un phénomène qui vient d'être appelé une "anglicisation rampante du système éducatif suisse" (Elmiger <i>et al.</i>, 2022).</p> <p>Je suis donc disponible pour en discuter de manière plus approfondie dans mes contextes de travail, pour formuler des réflexions menantes p.ex. à des articles qui puissent contribuer à sensibiliser un public spécialiste et non spécialiste sur cette thématique (pas seulement les transitions dans l'EMILE LOTE mais l'EMILE et les approches plurielles et immersives en général).</p>
Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet ?	Si nécessaire, je pourrais contribuer avec des traductions (par exemple, la partie concernant la promotion des transitions à travers le portfolio).
Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet ? <ul style="list-style-type: none"> - Auprès de vos collègues - Auprès d'une association professionnelle - Dans une revue/un site web professionnels - Dans un journal - Autre 	Je pourrais les diffuser auprès de mes collègues. Il y aurait la possibilité aussi de penser à les diffuser sur le site web du CeDiLE (https://cedile.ch/) sous forme d'article/entretien.
2. Information au public	
Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).	
<p>Le projet et l'atelier CELV sur les transitions dans l'EMILE LOTE entre théorie et pratique</p> <p>L'atelier a permis d'examiner en profondeur le contenu concernant le projet sur les transitions dans l'EMILE en Europe de deux points de vue, l'un plus théorique et l'autre plus pratique.</p> <p>Tout d'abord, les résultats de l'enquête menée en 2021 sur l'EMILE LOTE en Europe ont été présentés, ce qui a fourni les premiers éléments pour une réflexion plus approfondie. L'enquête, lancée pour récolter des informations pour comprendre la mesure dans laquelle l'EMILE LOTE est présente en Europe, a mis</p>	

en évidence les difficultés rencontrées dans l'application de ce type d'approche pluriel (qui, entre autres, la plupart des fois n'est pas considérée comme faisant partie des approches plurielles l'éducation linguistique) dans les États membres du CELV. Cela a conduit à l'initiation d'une collaboration avec les États membres du CELV pour partager les résultats et collecter des exemples de pratiques issus de différents contextes, qui s'est concrétisée par la participation à l'atelier les 16.11.2022 et 17.11.2022.

D'un point de vue théorique, pendant l'atelier une réflexion particulière a été menée sur l'importance de penser à différents niveaux afin de faciliter les transitions. Il est en effet fondamental de prendre en compte un niveau macro (programmes nationaux d'études), méso (p.ex. écoles), micro (p.ex. enseignant-e-s) et nano (p.ex. élèves). Les projets liés au grand projet sur l'EMILE LOTE du CELV visent précisément à fournir des résultats de recherche permettant de comprendre comment chacun de ces niveaux peut contribuer à aller dans le sens de la promotion des transitions dans l'EMILE LOTE.

Une partie plus pratique de l'atelier a permis d'aborder des matériaux authentiques tels que des grilles et des questionnaires (p. ex. portfolio, scénario pédagogique), des outils concrets qui sous-tendent l'action en direction de la promotion de l'EMILE LOTE. La partie pratique a été être un grand moteur de cet atelier, car elle a offert l'opportunité de contribuer concrètement à la mise en œuvre d'actions qui peuvent influencer la façon de comprendre l'apprentissage et l'enseignement dans le contexte de la sensibilisation aux approches plurielles telles que l'EMILE LOTE, de réfléchir aux difficultés de leur mise en œuvre en générale et quand il s'agit des transitions et de voir en même temps leur potentiel, en essayant de les rendre de plus en plus réelles et applicables dans tous les contextes concernés.

Dans le contexte suisse en particulier, la réflexion sur les façons dont l'EMILE LOTE peut être favorisé sera cruciale pour comprendre comment agir pour faire face à ce qui, dans un rapport sur les approches immersives dans l'enseignement/apprentissage des langues a été récemment décrit comme une « anglicisation rampante du système éducatif suisse » (Elmiger *et al.*, 2022).

En outre, en générale, du point de vue de la coordination européenne et du rôle de la Suisse dans cette dynamique, cette occasion s'est avérée précieuse pour poursuivre la réflexion sur la manière d'améliorer aussi les modalités de communication des expériences de recherche et de pratique et de leurs résultats, dans le but d'établir un *common ground* en termes des modalités d'action et de parvenir ainsi à des formes de partage et diffusion des expériences et des données de plus en plus accessibles et facilement comparables d'un pays à l'autre.

Bibliographie

- Elmiger, D., Siegenthaler, A., & Tunger, V. (2022). Zweisprachige Lehrgänge in der Schweiz: Gesamtschau 2022 und Perspektiven für die weitere Entwicklung. Bericht des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit. https://institut-plurilinguisme.ch/sites/default/files/2022_001_Immersion_Resume.pdf
- Stotz, D., Bartholemy, C., & Thonhauser, I. (2018). Sprache und Sachfach integriert lernen: CLIL neu gedacht/ Integrating subject and language learning: Re-thinking CLIL/Imparare una lingua e una materia in modo integrato: ripensando il CLIL/ Apprendre une langue et une discipline de manière intégrée:

repenser le CLIL. Babylonia 2/2018.

Sitographie

- CELV (Projet 2020-2023) EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement <https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CLILinlanguagesotherthanEnglish/tabid/4298/language/fr-FR/Default.aspx> (consulté le 19.11.2022)
- CELV (Projet 2020-2023) EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement. Résultats de l'enquête https://www.ecml.at/Portals/1/6MTP/project-daryai-hansen/documents/SURVEY%20RESULTS_%20FR.pdf?ver=2021-12-06-120953-360